

**Zeitschrift:** Schutz und Wehr : Zeitschrift der Gesamtverteidigung = revue pour les problèmes relatifs à la défense intégrale = rivista della difesa integrale

**Herausgeber:** Schweizerische Luftschutz-Offiziersgesellschaft; Schweizerische Gesellschaft der Offiziere des Territorialdienstes

**Band:** 34 (1968)

**Heft:** 1-2

**Artikel:** Der Chef der ATLS : an die Leser von "Schutz und Wehr" = Message du chef STPA : aux lecteurs de "Schutz und Wehr"

**Autor:** Borel

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-364319>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Der Chef der ATLS

### An die Leser von «Schutz und Wehr»

Die Gesellschaft der Offiziere des Territorialdienstes sowie die Schweizerische Luftschutz-Offiziersgesellschaft haben an dieser Stelle Willkommensgrüsse an mich gerichtet und mir Erfolg in meiner neuen Tätigkeit gewünscht. Ich möchte mich auf diesem Wege für die lebenswürdigen Worte aufrichtig bedanken. Ich glaube, dass ich durch meine mehrjährige Beteiligung an den Arbeiten der Generalstabsabteilung auf meine neue Aufgabe gut vorbereitet worden bin. Daher trete ich das Jahr 1968 mit voller Zuversicht an. Dessenungeachtet muss ich aber auch auf das volle Verständnis eines jeden zählen können, denn sowohl die anerkannte Sachkenntnis meiner Mitarbeiter wie auch meine Anstrengungen werden nicht genügen, um für alle sich stellenden mannigfachen Probleme vollbefriedigende Lösungen zu finden, dies insbesondere auch mit Rücksicht auf die beschränkte Anzahl von Offizieren, die uns zur Verfügung steht.

In erster Linie gilt es, die territorialdienstliche Organisation so zu gestalten, dass sie unseren zivilen Partnern die Ausführung der ihnen im Rahmen der Gesamtverteidigung zukommenden Aufgaben erleichtert.

Es ist vorgesehen, den Luftschutztruppen im Gefüge des Eidgenössischen Militärdepartements mehr Gewicht und Ansehen zu verschaffen, dies ändert jedoch nichts an der Tatsache, dass die Luftschutztruppen und der Territorialdienst eng verbunden sind. Diese «Verbundenheit» kommt im übrigen in dieser Zeitschrift, die beiden als gemeinsames Organ dient, klar zum Ausdruck.

Die Tätigkeit der ATLS ist ohne Meinungsaustausch und wiederholte persönliche Aussprachen undenkbar. Jeder kann sicher sein, dass er mit weit mehr Zuvorkommenheit und Herzlichkeit empfangen werden wird, als dies das im Heft 11/12, 1967, erschienene Bild des Chefs der ATLS vermuten lässt!

Oberstbrigadier Borel

## Message du chef STPA

### Aux lecteurs de «Schutz und Wehr»

La Société des officiers du service territorial et celle des officiers des troupes de protection aérienne ont eu la délicate attention de m'adresser, dans cette revue, des paroles de bienvenue et des vœux de succès; je leur en sais vivement gré.

Conscient d'avoir été bien préparé à mes tâches nouvelles par ma participation aux travaux récents du service de l'état-major général, j'aborde l'année 1968 avec confiance. J'en appelle néanmoins à la compréhension de chacun, car la compétence reconnue de mes collaborateurs et mes efforts ne sauraient suffire à donner à tous nos problèmes des solutions agréables à tous, ceci en particulier à cause de nos ressources limitées en officiers.

Il importe, en premier lieu, de donner à l'organisation territoriale militaire la forme qui facilitera à nos partenaires civils l'exécution des tâches de défense nationale qui leur incombent.

S'il est prévu de donner plus de relief aux troupes de protection aérienne dans le cadre du Département militaire fédéral, il demeure entendu que cela ne saurait rien changer à leur affinité spirituelle avec le service territorial, affinité qui se concrétise d'ailleurs dans cette revue, leur organe commun.

L'activité du STPA ne se conçoit pas sans de nombreux contacts personnels. On peut être assuré que chacun sera accueilli avec plus de cordialité que ne le laisse supposer le portrait du chef STPA paru dans le fascicule 11/12, 1967!

Colonel-brigadier Borel